Governance Review

管理评估

RDA is a continually evolving standard that aims to reflect the requirements of the description, cataloguing and metadata community. One of its original aims was to be applicable across cultures, sectors and perspectives. What does that mean, and what is happening to make that a reality?

《资源描述与检索》(RDA)是一个持续发展的标准，旨在体现描述、编目和元数据领域内的要求。其初衷之一就是要超越文化、领域和视角，普遍适用。这意味着什么？要使之成为现实的话正在发生什么事情呢？

RDA is a package of data elements, guidelines, and instructions for creating library and cultural heritage resource metadata that are well-formed according to international models for user-focused linked data applications.

《资源描述与检索》(RDA)是用于创建图书馆和文化遗产资源元数据的数据元素、指南和说明的数据包，根据用户导向的关联数据应用的国际性模型而精心设计。

As we continue to develop the standard it is essential that we broaden the range of perspectives applied to the development of the standard to ensure that it reflects a wide range of different cultural perspectives. The benefit of doing this was envisioned as RDA was developed. As more organisations develop rich and compatible data sets about their holdings, RDA can enable these data actively to be shared across the globe to open up and increase the discoverability of collections for the benefit of the users we serve.

我们在继续发展这个标准的时候，有必要拓宽这个标准发展所采用的观点的范围，保证能体现不同文化的视角。在 RDA 发展的过程中，这样做的好处已经看到了。随着越来越多的机构发展丰

富而兼容的馆藏数据集，RDA 可以使得这些数据得到全球性的积极分享，实现并加强馆藏的可发现性，为用户的利益服务。

RDA has now reached a critical point in this development and the key to its continued success is a firm commitment to further internationalisation and exploration of wider cultural heritage description communities.

现在，RDA 已经到了一个发展的关键点，继续成功的关键是坚定的进一步国际化道路和更广泛的文化遗产描述行业的探索。

In 2015, the Committee of Principals announced a new Governance model and their intention to begin a process of transition over the next 3-4 years. **The governance model diagrams can be found below**.

2015 年，负责人委员会(Committee of Principals)宣布了一种新的管理模式，并尝试开始在未来的三四年内的一个过渡过程。**该管理模式的概要如下所述**。

As a first step, the names of the Committee of Principals and Joint Steering Committee (JSC) were officially changed to the RDA Board and RDA Steering Committee on the 6th November 2015 at the JSC meeting in Edinburgh, Scotland.

第一步，负责人委员会和联合指导委员会(Joint Steering Committee (JSC))于 2015 年 11 月 6 日在苏格兰爱丁堡举行的联合指导委员会会议上正式更名为 RDA 理事会(RDA Board)和 RDA 指导委员会(RDA Steering Committee)。

At their meeting in Ottawa in April 2016, the RDA Board approved the final package of changes which outlines how the current structure will gradually be implemented over the next three years. This included the following key outcomes:

在 2016 年 4 的渥太华会议上，RDA 理事会批准了修订包的终稿，其中也概述了现有的结构如何在未来的三年的逐渐实施。如下是结果的要点：

The overall definition of a National institution will be "a national agency which has implemented RDA or will have implemented RDA within a calendar year." The RDA Board will publish guidance as part of the selection process to provide sector specific definitions of the National Agency. For libraries, RDA Board will use the IFLA definition for the National Bibliographic agency.

"国家机构"(National institution)的总体定义，是"在一个日历年中已经实施 RDA 或者将要实施 RDA 的国家机构。" 作为选择过程的一部分，RDA 理事会将出版指南，提供特定领域的国家机构(National Agency)的定义。对于图书馆而言，RDA 理事会将使用国际图联(IFLA)对国家书目机构(National Bibliographic agency)的定义。

A role description for National Institution representatives was determined.

确定了国家机构代表的角色说明。

National Institution representatives will be appointed to Board by an application and selection process.

国家机构代表通过申请和选择过程，最后由理事会任命。

National Institution representatives will serve for three years. To aid transition to rolling terms, currently represented regions will have the following initial terms

国家机构代表任期三年。为了便于轮换，现任的代表地区将有如下最初的任期

o North America: 2017-19

o 北美洲：2017-2019

o Europe: 2017-20

o 欧洲：2017-2020

o Oceania: 2017-2018

o 大洋洲：2017-2018

RDA Board will begin to identify where there are eligible National Institutions in Africa, Asia, Latin America and the Caribbean.

RDA 理事会将开始确定在非洲、亚洲、拉丁美洲和加勒比海地区是否有合适的国家机构。

A set of requirements for regional representative bodies and the minimum requirements for the regional representative to RDA Steering Committee were developed.

针对 RDA 指导委员会的地区性代表，形成了一套地区性代表团体的要求和地区性代表的最低要求。

The following roles will be appointed by an application and selection process and will usually serve for four years. However to aid transition they will have the following initial terms:

如下角色可以通过申请和选择过程得到委任，一般任期四年。为了便于今后的轮换，将有如下最初的任期：

o Chair of Steering Committee: 2016-2018

o 指导委员会的主席：2016-2018

o Wider Community Engagement Officer: 2017-20

o 拓展领域官员：2017-2020

o Technical Team Liaison Officer: 2017-21

o 技术团队联络官员：2017-2021

o Examples Editor:2017-18

o 样例编辑：2017-2018

o Translations Team Liaison Officer: 2017-19

o 翻译团队联络官员：2017-2019

The Board will carry out proof of concept project to test a new online collaborative workspace for the RDA community.

理事会将形成概念项目的样稿，以测试 RDA 同行的联机合作工作空间。

The RDA Board and Steering Committee are working with current constituents in Europe, North America and Oceania to support them in the creation of a suitable regional structure. The European RDA Interest Group (EURIG) is the first regional

body to make the transition and will take up their place on the RDA Steering Committee at the 2016 meeting in Frankfurt.

RDA 理事会和 RDA 指导委员会正在与欧洲、北美洲和大洋洲的现有委托机构一起合作，支持他们创建一个合适的地区性结构。欧洲 RDA 兴趣小组(EURIG)是第一个实施过渡的地区性团体，并且参与 2016 年在法兰克福的 RDA 指导委员会会议。